

果戈理的“死魂灵”

赫拉普欽科著

付大工譯

新文藝出版社

果戈理的“死魂灵”

(苏)赫拉普欽科著

付大工譯



新文藝出版社

• 1957 •

М. Б. Храпченко
«МЕРТВЫЕ ДУШИ» Н. В. ГОГОЛЯ

本書根据 Издательство Академии Наук
СССР Москва 1952 年版本譯出

果戈理的“死魂灵”

[苏]赫拉普钦科著

付大工譯

*

新 文 藝 出 版 社 出 版

(上海康平路155号)

上海市書刊出版业营业許可証出011号

上海市印刷三厂印刷 新华書店上海发行所总經售

*

書号 1548

开本 787×1092 耗 1/32 印張 8 7/8 插頁 1 字數 165,000

1957年12月第1版

1957年12月第1次印刷

印數 1—8,500 定价(7) 0.80 元

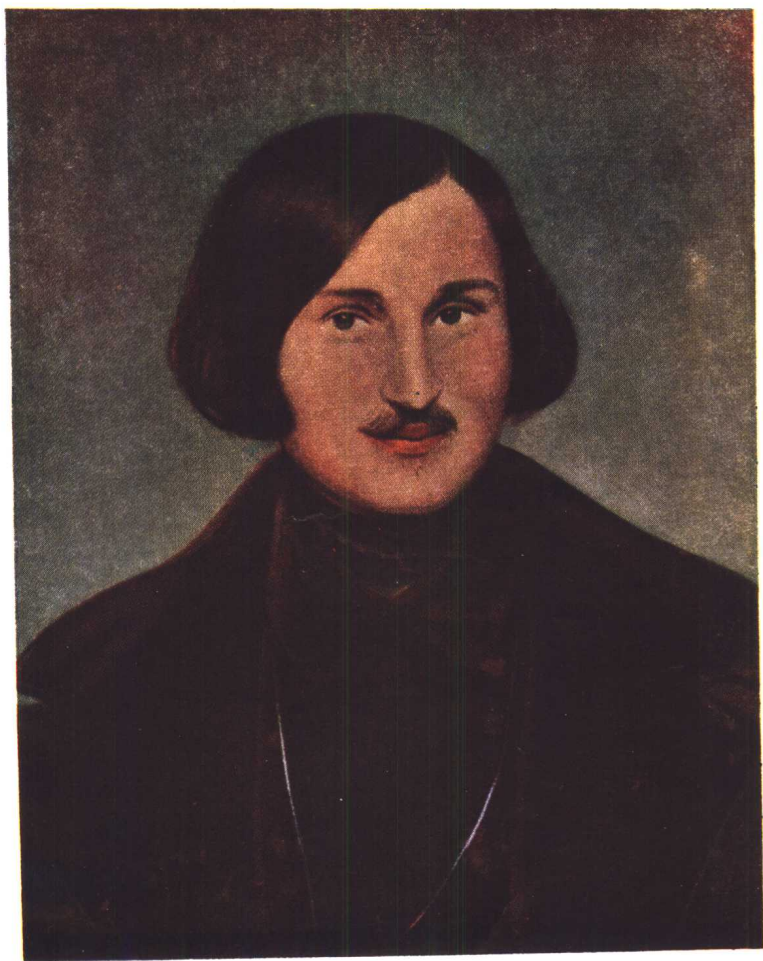
內 容 提 要

本書對果戈理的名著死魂靈做了全面、系統的研究。作者在介紹果戈理所生活的殘酷時代、探討他在創作死魂靈前的創作道路之後，詳盡地分析了死魂靈中的人物形象，指出這些人物的社會本質，並以顛撲不破的邏輯論證：果戈理在他的作品里反映了時代的根本矛盾。

作者用較大的篇幅就死魂靈的寫作技巧，特別是藝術典型化的特點、幽默、諷刺、情節、結構等做了深刻的闡述。在“死魂靈第二部”這一章里，作者給其中現實主義成份以肯定的評價外，也指出果戈理在創作正面人物上的失敗及其原因。

此外，作者對死魂靈給俄國文學及世界文學做出的貢獻，也進行了扼要、中肯的評述。

本書作者的成熟的研究方法、清晰的闡述、對問題的深入的分析，都會使我們讀後在了解這位藝術大師的世界觀及其創作的關係，了解他的寫作技巧，尤其是了解死魂靈的思想性上，獲得很大的教益。



目 次

第 一 章	創作死魂灵前果戈理的創作道路·····	1
第 二 章	死魂灵的思想本質和艺术地 反映生活的基本原則·····	26
第 三 章	地主的形象·····	52
第 四 章	乞乞科夫的形象·····	87
第 五 章	官吏的形象·····	103
第 六 章	死魂灵中的人民·····	117
第 七 章	幽默和諷刺·····	135
第 八 章	体裁、情节和結構·····	148
第 九 章	典型化的原則和艺术表現的手法·····	164
第 十 章	圍繞死魂灵第一部而展开的 思想斗争·····	203
第十一章	死魂灵第二部·····	218
第十二章	死魂灵在俄国文学发展中的 作用及其世界意义·····	256

第 一 章

創作死魂灵前果戈理的創作道路

在俄国偉大的語言艺术家果戈理的創作中，这部死魂灵是占着重要的位置。他对自己的任何一部作品也沒有象对这部長詩这样献出如此深刻的創作沉思，緊張的劳动和時間。这部長詩不仅是果戈理广泛地反映他那时代的社会现实生活的巨著，而也是果戈理体现他那深湛的现实主义艺术原則的一部完美的杰作。死魂灵之成为果戈理的艺术活动的一个重要阶段，是同作者自己的整个創作道路紧密相联的。他在这部長詩的第一部中所表現出来的现实主义的方法，是这位作家在他与时代的社会生活紧密联系的基础上經過長期发展的过程而形成的。

果戈理所生活的时代，它的特点是深刻的社会矛盾。这一时期的重要历史事件，是十二月党人的起义，他們反对專制和农奴制，要求俄罗斯的革命改革。国家的历史发展的整个进程和籠罩在农奴制度上的越来越尖銳的危机，造成了改变社会政治制度的必然性。这种必然性是特別强烈地为一八一二年的卫国战争后的先进人士开始覺到。人民虽然完成了把祖国从拿破侖的鉄蹄下拯救出来的偉大事业，

可是他們自己却仍处在奴隶的地位。貴族革命者十二月党人起来反对农奴制和專制，但他們是脱离人民的。列宁評論他們說：“这些革命者人数不多。他們与民众相距甚远。”^①

在十二月党人运动失敗以后，即在十九世紀三十年代和四十年代这时期，农奴制的危机是扩大并加深了。当时人民大众反抗社会压迫的情緒正在增長和加强。在一八三〇和一八三一这兩年中，由于霍乱病的蔓延，俄罗斯各地都掀起了起义的巨浪；在唐波夫、塞瓦斯托波尔、諾夫哥罗德各省和其他地方发生的所謂“霍乱暴动”，就帶有显著的反农奴制的性質。在以后的几年中农民反对地主压迫的事件仍不断发生。这正象第三厅的报告所提到的：“在一八三四年中，农民不服从自己的地主的事例很多。”^② 三十年代的末期和四十年代里，农民运动广泛地扩大了。一八三九年农民运动的波濤席卷了十二个省。一八四一年在格魯吉亞掀起了規模宏大的农民起义。四十年代的別洛露西亞也发生了巨大的农民騷动。宪兵司令卞肯陀尔夫在向尼古拉一世呈递的一份密报中写道：“現今的平民远不如二十五年前……人民的一切精力都集中在一个目标——旨在解放。总之，农奴的現狀是国家的火药庫，由农民編制的軍隊則更

① 列宁文选，苏联外国文書籍出版局一九四九年中文版，第一卷，第七九一頁。

② 一八二七——一八六九年的农民运动（文集），中央文献保存所一九三一年版，第十五頁。

加危險。”①

沙皇政府十分殘忍地對付了農民運動；政府用盡各種手段，力圖根絕反抗農奴制的一切力量。

保持和鞏固農奴制社會的基石，這是尼古拉一世和統治階級——貴族的基本政策，他們極力阻止歷史的發展，企圖原封不動地保持現存的社會關係。尼古拉一世政府認為同革命運動和進步思想作無情的鬥爭，就是鞏固專制農奴制的主要手段。列寧寫道：“各資產階級和地主政府的全世界經驗中造成了兩種壓制人民的方法。第一種就是使用暴力。尼古拉一世（刑棍的尼古拉）和尼古拉二世（血腥的尼古拉）把這種劊子手的應有盡有的方法，都已經最高限度地表演給俄國人民看了。”②

尼古拉君主制度的統治集團企圖給自己的保守反動措施打下“思想意識”上的基礎，他們製造了一種所謂官方民族性的“學說”。這一“學說”的主要論點是：正教、專制政治和官方民族性是建築在俄國社會結構基礎上的“歷來的”、“真正的”俄國的原則。在這三位一體的公式里，“民族性”就是農奴制度的欲蓋彌彰的別名。尼古拉帝國的上層統治者，廣泛地宣傳這種思想：認為俄國的幸福和偉大是與這三個“根本”的柱石不可動搖地聯繫着。反動的政論和反

① 一八二七——一八六九年的農民運動（文集），中央文獻保存所一九三一年版，第三一頁。

② 列寧文選，蘇聯外國文書籍出版局一九四九年版，第二卷，第三二頁。

动的文学辯护現存制度基础的穩固性，千方百計地粉飾农奴制度，把这种制度說得天花乱墜。官方民族性的理論家和宣傳家們，企图把所謂俄国缺乏发展革命运动、解放运动的基础这一思想灌輸到社会意識中去，他們的目的就是同革命的思想意識作斗争。

和官方民族性的学說站在相近的思想立場的是斯拉夫派，这派人断言，俄国历史发展的道路与欧洲其它国家的发展过程根本不同。斯拉夫派声称：欧洲在几世紀間不断进行尖銳的政党斗争和阶级斗争，发生革命的变革，而当时的俄国却没有內部的糾葛，没有各阶层和各阶级的敌对。他們歪曲历史事实，把对基督的虔誠，对君主制的恭順和忠誠硬加到俄国人民的头上。斯拉夫派反对革命和民主，他們保卫的是所謂“历来的”俄国生活习惯，他們的理想是彼得大帝以前的罗斯，他們极力想把一切旧习，一切落后的东西都理想化。斯大林对过去的俄国活动家的評价，可以完全用来批判斯拉夫派。斯大林指出：“旧的活动家把国家的落后看做国家的优点，認為它是‘民族的特点’，‘民族的驕傲’。”^①

斯拉夫派声言他們热爱俄国，热爱人民；他們号召复古，力求保存陈腐的社会制度。

先进的社会思想和进步的文学，在同三十年代和四十年代的反动保守陣营作斗争中成長和巩固起来了。俄国文

① 斯大林全集，中文版，第十三卷，第一三五——一三六頁。

学的偉大的奠基者普希金，发展了十二月党人的自由思想，广泛地确立了现实主义艺术的原则。車尔尼雪夫斯基指出：“普希金是十分真实，十分銳利地描写俄国人民不同阶层的生活习惯的第一个人。”① 普希金猛烈地反对專制的农奴制度，深刻地揭示了推动社会生活基础的社会矛盾。叶甫格尼·奥涅金，別尔金小說集，杜勃洛夫斯基，青銅騎士，上尉的女儿等都以絕无仅有的艺术力量刻画了古代生活和历史上的典型性格。由于普希金对真实的生活过程和社会矛盾的这种反映，就摧毁了認為專制制度的“基础”是不可动摇的这一观点，也摧毁了認為在农奴制的俄国籠罩着幸福、和平与协调的这一思想。普希金的作品揭示出社会生活的“大转变”的必然性。

俄国解放运动的杰出的活动家赫尔岑和別林斯基在这一时期表现出是專制的农奴制度的死敌。列宁称別林斯基是“我国解放运动中平民知識分子彻底打击貴族的先驅。”② 赫尔岑在自己的思想发展中走过了从貴族革命到民主主义革命的道路。热情的爱国主义者別林斯基和赫尔岑针对农奴制社会制度进行了尖銳的批判。他們以不可遏止的精力揭穿了官方民族性和斯拉夫派思想的虛伪和反动。

在三十年代末四十年代初，格蘭諾夫斯基，包特金等这些所謂西欧主义者也卷入了这场斗争。他們批判地评价了

① 車尔尼雪夫斯基选集，一九〇六年莫斯科版，第十卷第二部，第二〇三頁。

② 列宁全集，俄文版，第二〇卷，第二二三頁。

尼古拉君主政体的社会政治制度，認為发展科学、教育和宣傳知識是改变社会生活的主要手段。这些自由主义的“西欧崇拜者”否認俄国历史发展的特点，輕視俄国民族文化，宣傳世界主义的思想。他們認為俄国历史发展的唯一可能的道路是掌握文化，攝取西欧的生活方式。在当时的社会观点中，一方面是別林斯基和赫尔岑，另一方面是自由主义的“西欧崇拜者”，這兩方面的区别引起了四十年代中期的思想意識的深刻的分化。

別林斯基和赫尔岑的立場是：革命地改造社会。他們既把斯拉夫派的民族主义，也把自由主义的“西欧崇拜者”的世界主义一律加以摒弃。赫尔岑指出，斯拉夫派“在人民中一点也沒有基础……他們所恋恋不舍的正是人民所遺忘的。”^①在揭穿斯拉夫派的学說时，別林斯基写道：“和斯拉夫派一样，我們也有自己的生活理想。为了这种理想，我們希望它有所改善。但我們的理想不在过去，而在將來，在現在的基础上。可以前进，不能后退，过去的东西无論怎样吸引我們，但它已是一去不复返的了。”^②別林斯基坚定不移地，有根有据地反对奴隶式的模仿西方文化，反对屈膝在西方文化的前面。他說：“是我們对欧洲事物停止頌揚的时候了，这只因为它不是亞洲的。”^③

別林斯基和赫尔岑热烈地相信俄国人民的巨大的力

① 赫尔岑选集，列姆开主編，第三卷，第三六二頁。

② 別林斯基选集，莫斯科一九四八年版，第三卷，第六七七頁。

③ 同上，第六五三頁。

量，相信俄国的偉大的將來。別林斯基写道：“俄国是未来的国度。俄国，在她的社会的有教养的人物身上滿懷着她无法遏止地預感到的她的使命的偉大——即預感到她的未来的偉大。”① 別林斯基和赫尔岑把俄国的偉大的未来同国家的革命改造，同人民在社会和精神上的解放紧紧地联系在一起。別林斯基在評價人民在历史上的作用时写道：“人民，这是土壤，它保藏着一切发展生命的膏腴；人，这是这种生命的果实和花朵……輕視人民的人們，認為人民是不学无术的、愚蠢的一群，認為只应使他們永远工作，永远挨餓。这种人是不可一駁的：他們或是胡涂虫，或是坏蛋，或是兩者兼而有之。”② 別林斯基和赫尔岑的文学活动大大地影响了时代的社会思想的发展。

別林斯基为爭取先进的民族文化和民族文学而进行了斗争，他极力使社会和人民的真实生活成为文学和艺术的表现对象。使文学接近生活，接近人民的要求和意願，这种思想有如一条紅綫貫穿在这位现实主义流派（这种流派是果戈理的一个卓越的特点）的最深刻的理論家和宣傳家別林斯基的批評活动中。

果戈理对他当时的社会现实的态度，是在时代的进步思想显明的强烈的影响下形成的。他在涅仁高級科学中学学习的时候，就已經受到了这种影响。

十二月党人的思想，尽管是部分的、間接的，但終於滲

① 別林斯基选集，莫斯科一九四八年版，第三卷，第五一七頁。

② 別林斯基选集，溫格洛夫主編，第十一卷，第一六二頁。

入了这一时期果戈理周圍的人們中。果戈理經過涅仁中學的先進教授(他們後來都在尼古拉一世政府的殘酷懲罰下做了犧牲)的幫助,接觸了這種思想。與時代的先進思想的直接交往,產生了果戈理還在青年時代就已顯示出的為祖國服務、為公共利益服務的志向。一八二七年三月果戈理寫信給他母親說:“為了提高有益於祖國的莊嚴而神聖的工作,為了公民的幸福,為了他們的生活福利,我正在試驗自己的力量。”^①

當時普希金的創作活動,和果戈理跟普希金的頻繁交往,都對果戈理的思想發展有重大的意義。果戈理看到普希金有“非凡的現象,這也許是俄國精神的唯一的現象:這也許要再過二百年後才能最後達到象他這樣境界的一個俄羅斯人。”^② 叶甫格尼·奧涅金、鮑里斯·戈東諾夫的作者——普希金對果戈理來說是新的、即將到來的俄國的化身,他的作品是真正的民族藝術的範例。與普希金在思想上的聯繫,成了果戈理創作上的獨創性的有效因素。

別林斯基的烈火一般的思想,他對俄國文學的經驗所做的批判性的概括,他的關於俄國現實的思想和言論,給果戈理的創作發展以很大的影響。別林斯基的那些洋溢着巨大的思想內容的批評論文曾是果戈理集中注意的對象,這些論文在果戈理那里得到了最生動的反響。這位民主主義的批評家是深刻地評價果戈理作品的本質和意義的第一個

① 果戈理書信集,申洛克編,第一卷,第六八頁。

② 果戈理全集,第五卷,第二〇七頁。

人。別林斯基广泛地指出了果戈理所創造的艺术形象的社会意义，这就給果戈理揭示出他的天才的真正的性格和本質。

时代的先进思想所給与果戈理的意識上的影响，与他那些在洞察周圍生活时获得的深刻印象及結論融成了一片。別林斯基在他最初的一篇評論文章中就已把果戈理称做是现实生活的詩人，同时他強調指出作者对“现实生活”的严格的忠实。車尔尼雪夫斯基也发展了这一思想：他指出果戈理的天才的力量是“与现实的血肉相联”。果戈理在现实主义的創作中是粉飾生活、美化生活的死敌。他用巨大的艺术力量和艺术真实反映出农奴制俄国的某些本質方面，尖銳地批評了等級的封建社会的基础。果戈理的艺术作品充滿了大量的生活真实，这些作品鮮明地揭露了社会現象的本質，教人正确地了解现实。

果戈理不是一开始就达到以现实主义来反映世界的。不仅是早期的文学嘗試，就是狄康卡近乡夜話及其后的一些作品也都有浪漫主义的色彩。果戈理在創作的第一阶段上对生活矛盾的感觉首先表現在浪漫主义創作的形象中。但果戈理的浪漫主义是根本不同于茹可夫斯基的保守的浪漫主义，后者，显然是非理性的，超自然的。果戈理的浪漫主义地理解现实的作品，其主要傾向是进步的浪漫主义，这种浪漫主义曾表現在普希金的創作中。

果戈理的艺术探索的特点，鮮明地表現在：他在自己的早期作品中就已注意到民間創作和人民生活的主题。他在

狄康卡近乡夜話中采用了烏克蘭的民間故事，民間詩歌和民間傳說，創造了普通人的美麗形象。夜話的動人的思想就在於這部作品表現了人民精神上的天賦才能，人民靈魂的優美，人民的蓬勃的智慧，人民性格的力量和堅強。烏克蘭人民的主人公的浪漫主義的形象，儘管是理想的，但不是脫離生活的，不是歪曲生活的；雖然在形式上是特殊的，但卻體現出生活的某些本質方面。夜話在把人民生活詩化的同時，也表現出非現實的、抽象的象徵的一面，特別是在可怕的復仇，伊凡·庫巴爾前夕的夜晚之類的故事中。果戈理的創作的進步的基礎是在鬥爭和矛盾中形成的。這一矛盾表現在他與統治思想的聯繫上。但是，抽象象徵的特點並不是夜話的基調。

在夜話中與浪漫主義的形象生動地結合在一起的是對人的性格，對風俗習慣的情景作現實主義的描繪。在夜話的第二部里，現實主義的基礎更顯得突出。其中的伊凡·費多羅維奇·希邦卡和他的姨媽就是現實主義的作品，這個故事里用微妙的諷刺指出地方貴族在精神上的貧乏暗淡和生活上的枯燥無味。中篇希邦卡無論在內容上或在一般色彩上，都與夜話中其它作品不同，這篇故事把“高貴”階層的鼠目寸光、拘於小節、毫無生氣的人物形象，與人民的主人公們，與人民的詩一般的高尚感情，與人類的情操、激情和人類的闊達的氣質作了尖銳的對比。

若不把那部失敗的、不成熟的青年時代的文學習作漢斯·古謝加頓也計算在內，那麼近乡夜話就是果戈理用以

踏上文学舞台的第一部巨著了。果戈理在一八三一和一八三二年所发表的中篇小说的特殊性和独创性引起了公众的广泛的兴趣,得到了先进的文学活动家的高度的评价。在夜話第一卷出版后,普希金写给伏耶可夫说:“我刚刚读完狄康卡近乡夜話,它使我吃了一惊。这是真正的、由衷的、自然而然地流露出来的快乐,没有虚饰,也没有拘束。有些地方是多么富于诗意,富于感情!这一切都是我们文学中极不平凡的现象,使我直到现在还非常激动……我祝贺读者能读到这本沁透着真正的快乐的书,对作者则殷切地期望他更进一步的成功。如果杂志评论家按着惯例攻击他句子不礼貌、恶劣的腔调等,看上帝份上,请你们维护他。”^①

在狄康卡近乡夜話以后,果戈理创作发展的特征是现实主义的增長,这种现实主义是他更加接近生活的結果。一八三五年初分兩卷发表的密尔格拉得这部中篇小说集,是夜話的直接繼續。收在密尔格拉得中的作品,与其說是各篇相近的,不如說是“种类不同的”,但这“种类不同”意味着果戈理的思想視野和吸引他去注意的形象的范围的扩大,証明他的深入生活。果戈理用中篇小说地鬼完成了他那些以民間創作为基础的作品的一环,他把对现实生活的描写与幻想編織在一起,在地鬼中創造了一些生气勃勃的、现实主义的形象。旧式的地主和伊凡·伊凡諾維奇和伊凡·尼基福羅維奇吵架的故事是现实主义艺术的巨大的胜利。果

① 參閱俄国文学史(中卷),第五一〇頁。